

2026

HARVARD-YENCHING
INSTITUTE WORKING
PAPER SERIES

VOICES AFTER EXTRACTION WORKING PAPER NO. 13

WRAPPED IN BANANA LEAVES (AUGUST 17, 2025):

TRANSCRIPT OF AN INTERVIEW WITH MARITESS

採掘のあとに生まれる声

Voices after Extraction

Waka Aoyama (The University of Tokyo)

Abstract: Voices after Extraction is a Working Paper series produced as part of the KAKENHI Grant-in-Aid for Scientific Research (C) project “**Creating a Literature of Reparation to Make Slow Violence Visible: Women Living with Mining in Mindanao**” (Project No. 25K15608, FY2025–FY2029). Focusing on a specific mining-affected area in Mindanao, the Philippines—where large-scale extraction has formally ceased but small-scale mining continues intermittently—this series approaches extraction not merely as an economic or environmental process, but as a form of slow violence unfolding across time, bodies, landscapes, and everyday labor. Rather than extracting, summarizing, or representing voices, the series treats listening as an ethical and relational practice, attending carefully to what is spoken, withheld, and carried in silence. Through methodological reflections on *kikigaki* (listening-based narrative practice), field reflections grounded in repeated visits, and minimally edited interview transcripts released on a rolling basis, the series forms an archive-in-the-making. Over the five-year research period, it traces how narratives shift as relationships deepen, foregrounding how women’s voices emerge as sites of endurance, repair, and collective memory in everyday life after extraction.

Keywords: slow violence, *kiki-gaki*, Mindanao, Philippines, mining-affected area

要約：本シリーズ「採掘のあとに生まれる声」は、科研費基盤研究（C）「スローバイオレンスを可視化する回復の文学の創成：鉱害を生きるミンダナオの女性たち」（課題番号：25K15608、研究期間：2025–2029 年度）の一環として刊行されるワーキングペーパー・シリーズである。フィリピン・ミンダナオの、鉱山に影響を受けている一地域（大規模採掘の閉山後も、小規模採掘が断続的に行われている地域）を主な舞台とし、本シリーズは採掘を単なる経済的・環境的プロセスとしてではなく、時間・身体・景觀・日常労働に分散して作用するスローバイオレンスとして捉える。声を抽出し、要約し、代表化するのではなく、聞くことを倫理的かつ関係的な実践として位置づけ、語られるもの、ためられるもの、沈黙のうちに担われるものに注意深く留まる姿勢を重視する。聞き書きに関する方法論的考察、反復的な滞在に基づくフィールド・リフレクション、そして最小限の編集を施したインタビュー文字起こしを随時刊行することで、本シリーズは生成中のアーカイブを形成する。5 年間の研究期間を通じて、関係の深化にともなう語りの変化を追い、とりわけ女性たちの声が、採掘のあとを生き抜く持続性や修復、そして集合的記憶の場として立ち上がる過程を描き出すことをめざす。

キーワード：スローバイオレンス、聞き書き、ミンダナオ、フィリピン、鉱山に影響を受けている一地域

**Wrapped in Banana Leaves (August 17, 2025):
Transcript of an Interview with Maritess**

Waka Aoyama (Interviewer and Editor)
The University of Tokyo

Editorial Note

These working papers present interview transcripts as primary records of voice, generated through long-term field encounters.

The transcripts are published as archival materials rather than as analytical essays. No interpretive framing, thematic organization, or argumentative claims are provided within the transcript itself.

Editorial intervention has been kept to a minimum and is limited to the correction of obvious transcription errors and minor adjustments for readability. These interventions do not alter the meaning, tone, or rhythm of speech.

No translation is provided. Translation is understood as an interpretive act that necessarily involves choice, transformation, and loss. Readers who wish to engage with the transcripts through translation—including the use of machine translation tools—may do so at their own discretion.

These transcripts are part of the ongoing Voices after Extraction Working Paper series. They are offered not as representative accounts, but as situated records of particular encounters, preserved to remain open to future readings, interpretations, and reuses.

Series Information

Voices after Extraction is a Working Paper series produced as part of the KAKENHI Grant-in-Aid for Scientific Research (C) project:

Creating a Literature of Recovery: Making Slow Violence Visible among Women Living with Mining in Mindanao
(Project No. 25K15608, FY2025–FY2029)

The series explores listening-based narrative practices in mining-affected areas in Mindanao, Philippines, including methodological essays, field reports, and interview transcripts.

Interview Record

Location: Camanlangan, New Bataan, Davao de Oro

Date: August 17, 2025

Participant: Maritess Canete

Interviewer: Waka Aoyama

Transcription: Husna Lupon, Ateneo de Davao University

Language: Cebuano and English

Interviewer: sige. Katong atong... paniudto ganina.

Respondent: ah. So atong (interviewer and respondent were laughing together)... atong sud-an ganina —

Interviewer: oh.

Respondent: — uhh mga bring home to.

Interviewer: bri—bring home? Oo. Oo.

Respondent: bring home uhh tawag namo ana sya bring house. —

Interviewer: mm mm mm.

Respondent: — So, gahapon, didto sila Lylith sa Andap, so kay fiesta.

Interviewer: oo. San Roque?

Respondent: oh. Fiesta sa San Roque. Unya nag-fiesta man akong pag-umangkon, so nag-invite man siya sa atoa. Pero... hapon na man, so wa —

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: — di—lisud pud sa atoang time no kay ulan, sagad ulan baya —

Interviewer: oh oh.

Respondent: — mahapon. Unya layu-layo pud to. —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — Unya lisud pud mabiyaan diri kung magabii —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — kay sa security no. Purpose no. So, og—ang kuan, so mao to gipang-init namo ganina ang —

Interviewer: aaah.

Respondent: — katong bring house. —

Interviewer: oh oh. Oh.

Respondent: — Unya ang pag... init namo mao tong ginabalot namo sya sa dahon sa saging
—

Interviewer: mmm.

Respondent: — unya gisugba namo sya, mura sya og kanang gitapa. Unya... ang... kan-on,
mao na... gikuan na man to ang kan-on no sa a—as usual nga pagluto. —

Interviewer: mmm.

Respondent: — Pero pwede pud sya i... luto pud sya sa... uhh native nga pamaagi pagluto.
Ang uban ana ginasulod nila og kawayan —

Interviewer: mmmmm.

Respondent: — unya ginasulon nila ang kan-on. Humot sad sya kaayo pero... —

Interviewer: aaaaaahhh.

Respondent: — atoa wa man ta'y kawayan, so dahon sa saging. —

Interviewer: mm.

Respondent: — Unya, kato pud'ng pag-prepare nato, para less ang hugason (respondent and
interviewer were laughing), unya, mu—murag native ang dating —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — kay murag kanang... ing-a—uh sa una wa man'y plato hay. Dahon saging
lang man ilapag dinha or among baon. —

Interviewer: tinuod. Mm mm.

Respondent: oh. Unya, so, gina-kuan namo, dahon sa saging gyud ang sagad namo ginagamit
diri kung magkatapuk-tapok mi.

Interviewer: oh oh oh. Mm mmm.

Respondent: unya, naa pa mi kuan nga naa ng sud-an, naa ng kan-on, pastil-type ba —

Interviewer: ah pastil-type?

Respondent: — murag sa muslim gani nga —

Interviewer: aaahh.

Respondent: — oo. Nay bao—naa nay—naa na kumpleto na ang sud-an ug kan-on. Unya gina—

Interviewer: aah.

Respondent: — ginaputos na lang namo, ginabalot... —

Interviewer: oh oh.

Respondent: — unya... kana. Kung magkuha lang ka'g isa-isa, ana. Pwede ka mudungag. So, later na pud ang amoang kuan ani, naka-huna-huna mi nga... mag-negosyo pud mi og ing-ana. Na —

Interviewer: aaaahh.

Respondent: — affordable lang. —

Interviewer: ahh aaahh.

Respondent: — So, i—i-kuan nako nga... unya i-explain nako unsaon pagbalot sa kan-on ug sa sud-an... —

Interviewer: oh ooh.

Respondent: — unya—mas gwapo siguro nimo ma-picture-an. Ang —

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: — mag—mag-demo ko karon. —

Interviewer: mmmmm.

Respondent: — So, sa twenty-five pesos... —

Interviewer: mmmm.

Respondent: — naa na sila'y sud-an, naa na sila'y kan-on.

Interviewer: oh ooh. Murag lunchbox ana?

Respondent: oh—eh—oo. —

Interviewer: oo.

Respondent: — Lunchbox. —

Interviewer: oo.

Respondent: — Pero ang kuan lang nato is da—made of —

Interviewer: dahon? Mm.

Respondent: — dahon —

Interviewer: mm.

Respondent: — sa saging.

Interviewer: mmmmm.

Respondent: so i—i—para ma—makuan nimo ang whole picture —

Interviewer: oh oh.

Respondent: — pwede nato sya ma-try karon.

Interviewer: mm mm. Mm mm.

Respondent: pwede nimo ma—ma-picture-an. Sige daw. —

Interviewer: ah sige, sige. —

Respondent: — Try ko ha.

Interviewer: oh oh. wait lang ko. Oo.

(respondent proceeds demonstrating how it is done.)

Respondent: ... *kay* (03:14)... katong nakabalot sa dahon... nag-picture man ka ato no?

Interviewer: mm mm.

Respondent: naay... manok adto... —

Interviewer: mm mmm.

Respondent: gin—pa—afri—uhh tawag... afritada ba to Jun? Afritadang manok... —

Interviewer: afritada. Mm mm.

Respondent: unya, lechon —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — baboy... uhh bab—ba—pork sya nga gi-lolot. Ang tawag niya —

Interviewer: gi-lolot.

Respondent: — lolot. Lolot nga, gikan sya sa mga lumad nga pamaagi sa pagluto. Nga gisulod nila og kawayan, gitimplahan na nila tanan, so gisulod og kawayan, unya gisugba.

Interviewer: gisugba?

Respondent: oo. —

Interviewer: mmm.

Respondent: — Unya gipa—hangtud didto sya naluto. Sa kawayan —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — mismo. So, pagkaluto na pud, mao na to. I-serve na.

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: uhh unsa pa to'y isa? Murag—murag mao ra o—mao ra man to ang kuan. Unya katong mga kakanin. Gikan pud to didto. —

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: — Mga kakanin. Gikan pud to sa... bring home.

Interviewer: mmm. Kakanin, unsa?

Respondent: kakanin katong... mga... puto cheese —

Interviewer: aaahhh —

Respondent: — di ba nay puto cheese? —

Interviewer: — oo. Oo. —

Respondent: — Naay —

Interviewer: — Naay puto cheese. Kanang —

Respondent: — puto kutchinta... —

Interviewer: oh oh oh oh.

Respondent: — uhh... —

Interviewer: bitaw.

Respondent: — murag banana —

Interviewer: oo.

Respondent: — cake, so mao na'y gitawag namo na kakanin.

Interviewer: kakanin?

Respondent: oo. Or —

Interviewer: mmm mm.

Respondent: — unsa gani sa bisaya ana, Jun? Nga mga kanang kakanin? Naa man tay kuan ana. Mga... lutong... inato. Lutong inato. Lutong bahay.

Someone: panghimagas.

Respondent: ah? Panghimagas? Kuan, kanang mga kakanin. Mm.

Interviewer: magas?

Respondent: mm.

Someone: panghimagas? Mao lagi na.

Respondent: oh. Kuan pud pang—pang-snacks.

Interviewer: mmmm.

Respondent: puto cheese unya —

Interviewer: puto cheese. Oo.

Respondent: ooh. So —

Interviewer: ah gibuhat nila?

Respondent: oo.

Interviewer: ang puto. Oh ooh.

Respondent: kuan pianalit lang —

Interviewer: pinalit —

Respondent: — pud to.

Interviewer: — nila?

Respondent: oh.

Interviewer: ohh.

Respondent: m—m—uhh usa sya ka-bilao —

Interviewer: mm.

Respondent: — so, kumpleto na sya. Naa na sya'y... —

Interviewer: aaaahh.

Respondent: — puto cheese —

Interviewer: oo.

Respondent: — murag isa ka-pack na sya ba. —

Interviewer: mm mm mm mm.

Respondent: — Unya, klase-klase na sya pa... ma —

Interviewer: pang-fiesta na?

Respondent: oo. —

Interviewer: oh.

Respondent: — klase-klaseng... pagkaon na —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — ang sulod sa usa ka-pack.

Interviewer: mm mmmmmm.

Respondent: unya... kanang... —

Interviewer: aaahh.

Respondent: — makalingaw sad gud —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — na... ana.

Interviewer: mmmmmm. No lechon?

Respondent: lechon baboy.

Interviewer: baboy. —

Respondent: oh. —

Interviewer: — Pinalit pud o kuan?

Respondent: ha?

Interviewer: pinalit?

Respondent: dili.

Interviewer: dili?

Respondent: gi—gi... luto jud didto. —

Interviewer: giluto gyud didto?

Respondent: oo. Nag-palut—nagluto gyud sila.

Interviewer: nagluto gyud sila? Aaaaahhh.

Respondent: mm mm. Nag-lechon gyud sila.

Interviewer: naglechon gyud sila?

Respondent: mm mm. —

Interviewer: wow. Hmm.

Respondent: — Palit gyud sila'g baboy unya nay gi-lechon.

Interviewer: mmmmmm.

Respondent: unya so —

Interviewer: mmm.

Respondent: — kay daghan sila'g bisita gahapon.

Interviewer: mmm,

Respondent: so, siguro, next natong kuan, pwede ta makabisita didto.

Interviewer: mm mm mm.

Respondent: kanang maayo ang panahon.

Interviewer: oo.

Respondent: ambot unsay... uh unsay uh kuan nimo imong free? Before ka muuli. Ga —

Interviewer: aaaaahh.

Respondent: ha?

Someone: sa buntag na?

Respondent: oh. Buntag lang ta muadto.

Interviewer: buntag lang? oh oh.

Respondent: ang kuan kaha ka ug —

Someone: pagaling ko ugma.

Respondent: pagaling ka ugma? Ay Martes. So, sa Martes kaha? Ato daw ingnon si Father kung... kuan... tawagan nako si Macmac kung—ay... oh. Si Macmac lang ang ana. Pwede nato adtuon, Jun. Martes. Tara!

Interviewer: Martes?

Respondent: suroy ta didto sa New Bataan.

Interviewer: ahh oo. Sige.

Respondent: oh. Ato ingnan si Father. Ingna da—uhh kuan, Jun. Ah musaka to si Father diri ato ingnon. Ug naa kay time sa Martes —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — pwede ta manuroy didto sa New Bataan.

Interviewer: sige. Oh oh oh.

Respondent: oo. Sa Andap gitawag. Kato mismo... nahitabuan during... Pablo.

Interviewer: aaaaaahh. Oo.

Respondent: oh. Didto jud na area.

Interviewer: didto jud nga area na-affect.

Respondent: oo. Na —

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: — daghan ug kuan... —

Interviewer: aaaaahh.

Respondent: — damage didto.

Interviewer: damage?

Respondent: oh.

Interviewer: mining area gihapon?

Respondent: dili —

Interviewer: dili sya mining area?

Respondent: — sya mining area... —

Interviewer: mm.

Respondent: — di sya mining area pero... kuan man gud sya murag didto nahulog ang dako kay nga buhawi.

Interviewer2: _____ landslide?

Interviewer: oh ooh.

Respondent: na-kuan sya —

Interviewer: landslide?

Respondent: — na-landslide. Ang tibuok bukid ing-ana —

Interviewer: oh oh. Oh.

Respondent: — naigo sa buhawi... —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — nahu—na—na-landslide ang tibuok—ang half... —

Interviewer: aaaaahh.

Respondent: — nga bukid. —

Interviewer: oh oh.

Respondent: — So, naay usa ka-sitio nga missing tanan.

Interviewer: missing tanan?

Respondent: oo. Tanang tao... —

Interviewer: oh ooh.

Respondent: — wala gyud'y na-kuan unya, siguro mga sobra dos mil ka-tao ang nawala.

Interviewer: aaaaaaahh.

Respondent: ang namatay.

Interviewer: mmmmmm.

Respondent: ang nanga-anod. —

Interviewer: mm mm.

Respondent: So, grabe to nga trahedya.

Interviewer: mm mm mm.

Respondent: so... so, makita nimo. Unya karon... nagalambo na pud sila.

Interviewer: nagalambo?

Respondent: oh. Naga... naga-improve. Ma —

Interviewer: ah naga-okay na? Oh ooh.

Respondent: oo. Okay na pud —

Interviewer: oh oh oh oh.

Respondent: — ilang panginabuhi after mga ten years na no? Gikan sa p —

Someone: 2012.

Respondent: 2012? Oh. So, kana.

Interviewer: mm mm.

Respondent: so, karon naka-recover na sila —

Interviewer: mm.

Respondent: — pero ang uban jud wala na ningbalik kay nahadlok —

Interviewer: ah nahadlok?

Respondent: — or na-trauma.

Interviewer: hangtud karon? —

Respondent: oo.

Interviewer: — Trauma pa sila. —

Respondent: oo.

Interviewer: — Oh oh oh.

Respondent: so... —

Interviewer: mmmmm.

Respondent: — ang nabilin na lang dinha mga pipila na lang. Pero karon naga—naga-hinay-hinay na naga-improve. —

Interviewer: naga-improve?

Respondent: — Murag nabalik na sya sa dati.

Interviewer: oh oh oh —

Respondent: mm mm.

Interviewer: — oh oh. Ooohh.

Respondent: dati, wala jud’y mga tanom ato kay puros jud sya bato. —

Interviewer: oo.

Respondent: — So, after mga two years three years —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — naa na pud’y mga tanom.

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: gikuan pud sila sa gobyerno aning lubi gihapon.

Interviewer: mm mm.

Respondent: karon nabalik na pud.

Interviewer: nabalik na? Aaaaahh.

Respondent: oh. So grab... —

Interviewer: grabe?

Respondent: — grabe ang ilahang —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — kuan adto.

Interviewer: mmmmm.

Respondent: nahitabo.

Interviewer: lisod. Mmmmmm.

Respondent: oo. Lisod pud oy.

Interviewer: mmmm. Mmmmmm.

Respondent: naay isa ka-pamilyahan, isa na lang'y nabilin.

Interviewer: ahh.

Respondent: oh. Hurot na tanan iyahang pamilya. —

Interviewer: oo.

Respondent: — Naa pud na kuan nga bata na lang'y nabilin. —

Interviewer: mm mmm.

Respondent: — Na-save. —

Interviewer: mm mmm.

Respondent: — Gikan sa pagka-anod. So, na-save. —

Interviewer: mm mmm.

Respondent: — So, ana ang mga story nila.

Interviewer: mmmm.

Respondent: so, pwede —

Interviewer: tabangan sila sa gobyerno?

Respondent: oh. Gitabangan pud sila —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — sa gobyerno. —

Interviewer: mmm.

Respondent: — Naa pud to'y international *intervention*? (09:19)

Interviewer: oh oh oh. *Intervention*. (09:20) —

Respondent: mm mm.

Interviewer: — Mmmmm.

Respondent: So daghan to'g mga ayuda pud ang nadawat nga —

Interviewer: oh oh.

Respondent: — naka-recover pud baya sila.

Interviewer: oh oh. Mmmmm. Mmmm.

Respondent: so, para makita nimo ang area.

Interviewer: mm mm mm.

Respondent: siguro mga Martes atong i-try. Ikuan nato si Padre. Oo. —

Interviewer: pwede. Pwede.

Respondent: — Unya akong ikuan si Macmac nga musuroy ta didto. Para ma —

Someone: kuan sa daan si Father.

Respondent: oo. Unya gani. Akong tawagan. Si Macmac.

Interviewer: ig-agaw nimo?

Respondent: akoang pag-umangkon.

Interviewer: pag-umangkon. Oh oh.

Respondent: oo. So Martes. Kay pagka-Miyerkules... oh tama. Makapahulay pa ka.

Interviewer: oo. —

Respondent: mm mm. —

Interviewer: — Huwebes —

Respondent: Huwebes man ka —

Interviewer: oo. Ma —

Respondent: — muuli no? —

Interviewer: oo.

Respondent: — Ma—udto na pud ka mukuan or?

Interviewer: ah oh. Mm.

Respondent: ah. Udto.

Interviewer: mm. Ana. Mmmmmm. Wala na, no? Daghan trauma, no?

Respondent: oo. Gani no. Trauma.

Interviewer: mmmm. Mmmm. Wala'y psychologist mu-intervene?

Respondent: naa'y uhh mga kuan ato naa'y psychologist naga-kuan to. Naa'y —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — mga gui—guidance —

Interviewer: mmm.

Respondent: — counselor nagatabang sa mga bata, naga —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — briefing, naga—karon kay naa man'y trauma —

Interviewer: oo.

Respondent: — ang mga kuan. So, ginakuan pud sila og psycho. —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — Pero... murag nakuan na pud to. Pila lang to ka-session siguro?

Interviewer: ah oooh.

Respondent: oo. Pero mga... —

Interviewer: limited? Oo.

Respondent: — kuan lang—oo. Immediate lang to.

Interviewer: immediate lang?

Respondent: oo.

Interviewer: oo.

Respondent: diha katong naa pa sila sa... kining... unsay tawag anang sa... evacuation center

—

Interviewer: ah mm mm.

Respondent: — so diha sila gi... gina-brief no. —

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: — Unya diha pud sila gina-process.

Interviewer: oh oh oh oh oh.

Respondent: so, after.... sa kuan na, wala na. —

Interviewer: mmmmm.

Respondent: — Individual healing na lang sila.

Interviewer: individual healing? —

Respondent: mm mm.

Interviewer: — Lisod no? Kay sa kay kuan, unya pa man di ba?

Respondent: mmm mmm.

Interviewer: ang trauma —

Respondent: after —

Interviewer: after gyud. —

Respondent: — baya na. —

Interviewer: — Oo.

Respondent: — Pila pa ka-yea... —

Interviewer: pila pa ka-year no? —

Respondent: — years na —

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: — una baya nimo na ma-feel. —

Interviewer: mm mm. Mm.

Respondent: — Dili baya sya immediate, no? —

Interviewer: e—dili. Oo.

Respondent: — Kay ang atong kuan baya, naa man'y mga late reaction.

Interviewer: mm mm mm.

Respondent: so, kana nga time murag di pa sila ka-mourn ana nga time. —

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: — Na—naa pa sa chaos na kuan. —

Interviewer: oo.

Respondent: — Di pa sila ma-settled.

Interviewer: oo.

Respondent: so, after mga pila ka-months... years, diha nila makuan ang—ang kamingaw.

Diha na nila ma-feel ba. Taliwala sa... kuan na hamingtang, ka—ka—na—kamingaw... —

Interviewer: ooh oh.

Respondent: so, diha nila makuan. Ang kining diri pud. Naa pud'y buhawi diri. Ma —

Interviewer: buhawi?

Respondent: — every kuan jud na sya kanang kung dako gyud kaayo'ng ulan... —

Interviewer: na —

Respondent: — kini nga part diri, kaning lugot —

Interviewer: landslide?

Respondent: — ginatawag—oh. Landslide, unya... naa gyud'y buhawi naga-agi.

Interviewer: mmmmm.

Respondent: kini pud diri nga part naa pud'y buhawi diri naga-agi.

Interviewer: unsa man ang... buhawi?

Respondent: kanang buhawi kanang... pag—tibuok bitaw sya nga bo—volume sa tubig?

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: nga nimbundak diha sa usa ka-area?

Interviewer: aaaahh.

Respondent: oo. —

Interviewer: oo.

Respondent: — Volume mga muabot siguro mga tons.

Interviewer: aaahh —

Respondent: Oo. —

Interviewer: grabe. Oo.

Respondent: — Nga ning... murag nahulog dinha. —

Interviewer: nahulog dinha? Oo.

Respondent: — Gikan sya sa dagat... oh. Gikan sya sa dagat —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — or lake ba —

Interviewer: oh oh oh oh.

Respondent: — na nadala sa hangin. —

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: — Unya... tungod na sa kabug-at, natagak sya.

Interviewer: mm mmm.

Respondent: so, sagad nga matagak ang dako nga volume nga tubig... —

Interviewer: mm mm mm.

Respondent: — diri, kani nga part jud diri sa akoo. —

Interviewer: oo. Kani. Kani. Ooh.

Respondent: — Kani. Oo. Diha. Unya musubay sya sa lugot. —

Interviewer: aaaahh.

Respondent: — Kay naa man'y part diri nga diri jud sya nagahulog —

Interviewer: uh —

Respondent: — ang buhawi.

Interviewer: buhawi. Oh oh oh oh.

Respondent: mm mm. Naa man'y *lansay* (13:23) diha. Ug kini diri nga part.

Interviewer: oh ooh.

Respondent: ug kaning sa likod.

Interviewer: oh ooh.

Respondent: so, one, two, three, ika-upat ang didto pud sa likod. —

Interviewer: aaaahh.

Respondent: — Na matagak jud sya nga buo.

Interviewer: buo?

Respondent: oo.

Interviewer: ooohh.

Respondent: pero dili ingon sya na dako jud nga dako —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — pero, kana gyud. Mga volume gyud. Mga tons—uhh one-ton siguro —

Interviewer: one-ton siguro. Oo.

Respondent: — kaya. Bundak.

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: so, ang mahitabo na pud... kini akong mga tanom... matam-akan na pud sya og mga balas.

Interviewer: aaaaaahhh.

Respondent: so, may posibilidad nga kana dira akoang tanom, makuan na pud na sya makuanan og mga lapok. —

Interviewer: aah.

Respondent: — Gikan diri —

Interviewer: aaah.

Respondent: — o dinha.

Interviewer: mm mmm.

Respondent: — so, mao ng nagapa-kanal ko. —

Interviewer: aaahh.

Respondent: — Pero usahay mapuno. —

Interviewer: oh oh oh. Ang kanal?

Respondent: — Na pud sya —

Interviewer: oo.

Respondent: — og balas. —

Interviewer: oo.

Respondent: — So, lalum kay na akoang gipakuan mga... three meters siguro akoang pagpakalot jud. —

Interviewer: ah?

Respondent: — Deep jud sya.

Interviewer: three meters?

Respondent: oo. Three —

Interviewer: oo

Respondent: — meters deep. Ana no? —

Interviewer: oh oh oh oh.

Respondent: — Oh. Ana. Ay karon —

Interviewer: lalum?

Respondent: — wala na. Babaw na. Murag nag —

Interviewer: babaw na?

Respondent: nag-abot na ang yuta ug ang kanal. Murag ang gintang ana —

Interviewer: aaah —

Respondent: — na lang.

Interviewer: — tungod kay sa kanang balas? Oh oh.

Respondent: oo. Balas nga —

Interviewer: oh ooh.

Respondent: — maanod gikan sa ibabaw.

Interviewer: aaaaahh.

Respondent: so, magpakalot —

Interviewer: two years' time, no?

Respondent: — na pud ko. Mm.

Interviewer: mm mm.

Respondent: so, mao na ma —

Interviewer: so magpakalot pa?

Respondent: — magkuan ko. Oh. Mag uhh... og makuan ang backhoe, nagapa-backhoe man ko. Karon kay wala na man.

Interviewer: mmmm.

Respondent: so, unya lisod kay'g manu-mano kay bato man.

Interviewer: ah oh. Bato.

Respondent: dugay kaayo —

Interviewer: dugay kaayo?

Respondent: — og manu-mano. Oo.

Interviewer: oo. Mmmmm.

Respondent: unya isa namong kuan adto, ang kuan na lang namo na kanunay na lang sya

limpyo... walay mga gapnod para... tuloy-toluy lang ang tubig. —

Interviewer: mmmm.

Respondent: — Pero ang problema kay daghang kahoy sa ibabaw —

Interviewer: oo.

Respondent: — unya ma—maanod, mao na nga... pag-abot diri mababag, mutipas ang tubig, mao ng maabot diri ang... ma... —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — kuan ang... yuta.

Interviewer: mmmmm.

Respondent: nah ulan na jud.

Interviewer: ulan na.

Respondent: mm. Naa —

Interviewer: dara oh.

Respondent: — diri oh.

Interviewer: oo.

Respondent: kani oh. Kadako kaayo diri oh.

Interviewer: oh. Dako ang...

Respondent: wa na. —

Interviewer: mmmmm.

Respondent: — Mga thirty—thirty minutes to —

Interviewer: thirty minutes. Oh.

Respondent: — one hour, about na na diri.

Someone2: ulan daw didto, Jun?

Someone: (replies in low voice)

Respondent/Interviewer: mm.

(someone2 is talking to someone)

Interviewer: ulan na pud.

Respondent: ay, kani ng na diri oh.

Interviewer: so, medyo delikado didto. Mmmm.

Respondent: ang kana diha nga side mao'y delikado.

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: pero diri dili na kaayo diri kay —

Interviewer: dili. Di na kaa —

Respondent: — tabok. Oo.

Interviewer: ah oh. Okay na. Okay na. Ooh.

Respondent: okay na. Ang kining diri —

Interviewer: pero balay ni kuan... Nang Aring?

Respondent: dili na pud kay kay naa manay kanal pud. Ang kining diri oh.

Interviewer: ah nay kanal?

Respondent: oo. Kanang diha oh.

Interviewer: oh ooh.

Respondent: kanang duol. Naa mann'y duha ka-balay dinha.

Interviewer: oh ooh.

Respondent: so, mao na'y delikado-delikado dira.

Interviewer: oooohh.

Someone2: di na makita ilang balay sa kuan kanang ana diha?

Respondent: di na.

Someone: dili. Di makita.

Interviewer: na—nay balay?

Respondent: mm. Naay balay. —

Interviewer: diha?

Respondent: — Mga duha. —

Interviewer: aaahh. —

Respondent: — Kanang sa may lubi.

Interviewer: — Kanang naa sa lubi?

Respondent: oh.

Interviewer: oh ooh.

Respondent: naa na diha.

Interviewer: oh ooh.

Respondent: mao na'y delikado kay grabe ang... kung mala—mag... **kuha** (16:34) ng buhawi dira, luoy kaayo kay ma-landslide sila unya sige lang baya ka-landslide dira.

Interviewer: aaaaaahhh.

Respondent: sa ibabaw.

Interviewer: mm mm.

Respondent: unya nay liki. Murag nag-crack. Ang... bukid diha. —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — Nga part.

Interviewer: mmm.

Someone3: _____ sa ibabaw _____? (16:48)

Respondent: layo—lisod mana agion.

Someone: diha ra pud taman sa ga-uwan oh. Sa —

Someone2: kanang nay kuan —

Someone: — kanang gemelinahan.

Someone2: gemelinahan.

Someone: mm. Diraa.

Interviewer: mmmm.

Respondent: naa ba'y gemelina dira nga kuan mana... kanang... ka—palkata. Katong palkataha oh.

Someone: _____ gemelina.

Respondent: ah oh.

Someone2: ah na, dako na na?

Someone: patay na. Putlon kay naigo man to'g baha aw kuan, landslide. Napanit-panit man to.

Interviewer: mmm.

Someone: unya pag-adto namong Jimboy naguba man chainsaw. Wa na pud mi kabalik.

Interviewer: aah.

Someone: napatay na to.

Someone3: _____ (17:20).

Someone: napanit man —

Respondent: ang lawaan Jun oh, nagbitay. Mao mana oh.

Someone: mm. Padung na matumba.

Respondent: padung na pud na matumba.

Someone2: ang lawaan te?

Interviewer: mmmmm.

Respondent: mm. Lawaan.

Someone: nagbitay mana kay _____ (17:28) baha.

Interviewer: lawaan —

Respondent: naigo —

Interviewer: — bamboo?

Respondent: kuan, lawaan. —

Interviewer: ha?

Respondent: — Hard wood. Usa sa —

Interviewer: hard wood? Ah —

Respondent: —mga hard wood.

Interviewer: — aaaaahhh.

Respondent: pero —

Interviewer: ah lawaan.

Respondent: oh. Lawaan. Lawaan.

Interviewer: lawaan.

Respondent: unya, ang gamut ana niya, nabitay, na-hang na. Kaisang ulan ana, matagak na na. Amo man ta ng putlon. Kay mura na mana sya'g galoon. Pero kay wa na pud lagi kabalik.

Layu-layo pa man gud na diha gud.

Someone: layo.

Respondent: gani. Unya lisod ba kalsada.

Interviewer: mmmm.

Someone2: _____ *gyud* (18:02).

Respondent: mmm. Hangin-hangin jud kay naay —

Interviewer: hangin-hangin jud.

Respondent: na—nang—nanglihok man ang mga kahoy didto sa ibabaw oh.

Interviewer: oo.

Someone: kusog hangin bitaw.

Respondent: kusog oh.

Interviewer: lagi.

Respondent: pero okay diay kung daghan og kahoy no kay dili kaayo kuan ang hangin. Kung isa ra bun-og sya mao ng manglukat. Kay... —

Interviewer: mm.

Respondent: — kuan man sya oh.

Someone: walay—walay kagunitan.

Respondent: mm mm. —

Interviewer: oh oh.

Respondent: — di pud. Kanang ang hangin walay kabanda-bandahan ba.

Interviewer: mmmm.

Respondent: nagtapok baya pud hinuon ang mga kahoy nga...

Interviewer: mmmmmmm. Mas okay na kung magtapok sila?

Respondent: oh.

Interviewer: oh.

Respondent: magtapok. Naa man si **Kuh** (18:46) Ligaya banda diha.

Someone2: naa?

Respondent: oo. _____ (18:52).

Someone2: naa ba? (18:52)

Respondent: naa. Nagpatambal siguro sya.

Interviewer: nagpatambal?

Respondent: oh. Nagpatambal akong classmate. —

Interviewer: classmate niya —

Respondent: — Sa high school. Oo.

Interviewer: nimo?

Respondent: oo.

Interviewer: oooohh.

(respondent is talking to someone2)

Someone2: naa na man pud si ... —

Respondent: Lisa no?

Someone2: — kuan si... —

Respondent: nag-motor man —

Someone2: — asawa ni Popo. Naa diay silang Popo?

Respondent: oh. Sila mana diha.

Interviewer: aaaahh.

Respondent: asa man asawa ni Popo kanang naka-stripe?

Someone2: kanang nag-stripe.

Respondent: taga-asa na iyang asawa?

Someone2: mga _____ (19:17) mana.

Respondent: aah. Mga *puti* (19:20). Taga-kuan... —

Someone2: taga...

Respondent: — Ba—Batima—aw unsa ni... —

Someone2: *dili na Batimao* (19:24).

Respondent: — Magangit?

Someone2: unahan sa kuan—oh. —

Respondent: kana. Lower Magangit.

Someone2: basta ing-ana na mga kuan, diha.

Respondent: oh. Mga _____ (19:30) diha.

Interviewer: so, human na sila?

Respondent: oh. human na. Human na. Mao na si Popo.

Interviewer: mmm. Si Popo? Ooh.

Respondent: mao to'y bana ni _____ (19:40)?

Someone2: *kuan na* (19:44) man gi—gi-uban na man.

Respondent: bata pa.

Interviewer: mm mmmmm.

Respondent: every day....

Interviewer: every day naay pasyente?

Respondent: naay pasyente.

Interviewer: masking... Domingo?

Respondent: oh. Domingo. Any... —

Interviewer: anytime?

Respondent: anytime. Oo.

Interviewer: so open sya—ah kuan anytime na sya?

Respondent: oh.

Interviewer: mm.

Someone2: anytime. Oh.

Respondent: abri gyud sya.

Interviewer: abri gyud sya?

Respondent: oo. Basta naa —

Interviewer: oh ooh.

Respondent: — lang gyud. Diha lang gyud na sya.

Interviewer: sukad kaniadto? Dugay na?

Respondent: mm!

Interviewer: sukad sa bata pa sya?

Respondent: aw kuan na lang na sya mga edad-edaran na.

Interviewer: edad-edaran na?

Respondent: oo.

Interviewer: mmm. Mmmm.

Respondent: ang kuan niya murag... mga forty siguro sya nagsugod no? Or fifty?

Someone2: _____ (20:22). Ana.

Respondent: _____ (20:21) —mga fifties siguro. —

Interviewer: mmmm.

Respondent: — Murag nagsugod na sya'g panambal.

Someone2: tiguwang na yan sya nagkuan.

Respondent: nagtambal.

Interviewer: mmm.

Someone2: *gitugahan* (20:29) sa kuan.

Interviewer: mmmmm.

Respondent: so, ang kuan ana niya ang—ang story ana niya... murag nagpakita si Mama Mary niya.

Interviewer: mmmmm.

Respondent: unya, mao'y naghatag sa iya og... kuan nga manambal.

Interviewer: mmmm.

Respondent: so... kuan jud... n... naa sya'y giadtoang lugar nga gipatawag sya ba.

Interviewer: mm mmmm.

Respondent: so, nagpakuan nga, si Mama Mary sya. No? —

Interviewer: mm mmm.

Respondent: — Ang i—naa sya'y misyon ba. Nga... —

Interviewer: mmmmm.

Respondent: — ma—mag—manambal.

Interviewer: manambal?

Respondent: oo.

Interviewer: ooh.

Respondent: kay dili mana sya manambalay gyud. —

Interviewer: sa una?

Respondent: — Sa sinugdanan. Oh. Dili man gyud na. Mananabang lang sya.

Interviewer: mana?

Respondent: mananabang.

Interviewer: mananabang? Just to help?

Respondent: oo. —

Interviewer: oo.

Respondent: — Murag —

Interviewer: walay super power?

Respondent: oh. Kanang mura ba sya og kanang manabang sya og nay manganak.

Interviewer: oh oh. Oh oh oh oh oh!

Respondent: oo. Oh. —

Interviewer: oh oh oh oh.

Respondent: — Mura sya og kanang... —

Interviewer: murag midwife?

Respondent: oh. Murag midwife... —

Interviewer: aaaahh.

Respondent: — ba. Uhh murag quack doctor. *Tabang* (21:29) —

Interviewer: oh oh oh oh.

Respondent: — namo diri no. Kanang midwife. Mananabang. —

Interviewer: mananbang? Oo.

Respondent: — So, mannabang ra gyud na sya unya... hangtud nga nadungagan ang iyahang skills.

Interviewer: mm mm mm.

Respondent: mao na na nga gitagaan sya og kanang ingon ta nga power to heal.

Interviewer: oh ooh. Mmmmm.

Respondent: mao na na nga maka —

Interviewer: wala gyud sya magis kuan —

Respondent: wa—wala sya nag—

Interviewer: — eskwela or kuan?

Respondent: oh—oh—wala.

Interviewer: hmp.

Respondent: mura lang sya og kanang gi—gihatag lang sa iyaha nga —

Interviewer: mmm.

Respondent: — “gikan karon, manambal ka na.”

Interviewer: aaaaaahh.

Respondent: so, gidawat niya, mao ng gi —

Interviewer: gidawat niya?

Respondent: oo. Mao ng nanambal na sya.

Interviewer: mao ng mananambal na sya?

Respondent: oo. Mananambal na.

Interviewer: aaaaaahh. So —

Respondent: kay nadungagan ang iyahang murag kuan... murag... gasa.

Interviewer: gasa? —

Respondent: oh. —

Interviewer: — Oooohh.

Respondent: — Na. Or gift na gihatag sa iyaha. —

Interviewer: oh oooooohh.

Respondent: — Para pagpanambal. —

Interviewer: mm.

Respondent: — Kay, layo baya diri ang doctor.

Interviewer: mmm.

Respondent: so, ang nakatambal —

Interviewer: unsa ang pinaka-kuan duol nga —

Respondent: Nabunturan.

Interviewer: Nabunturan? Unya —

Respondent: oh. New Bataan pero —

Interviewer: oo. Layo?

Respondent: — tagsa ra pud ang New Bataan. —

Interviewer: oh ooh.

Respondent: — So, gamay ra pud'g doctor dira. So... sagad jud dinhi, anha jud diha.

Mudagan sa iyaha.

Interviewer: oh oh. Walay laing mananambal diri? Siya lang?

Respondent: murag wala. Wala no?

Someone: _____ (22:44).

Interviewer: mm.

Respondent: wala.

Interviewer: wala? Sya lang?

Respondent: oh sya lang jud diri.

Interviewer: mm mm. Mmm.

Respondent: naa man, manghihilot. Lahi pud ng manghihilot. —

Interviewer: ah magpahilot? Oo.

Respondent: — Hilot lang pud iyaha.

Interviewer: oh oh oh oh.

Respondent: mga pi—piang. —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — Pero iyaha dala tanan.

Someone: muhilot man sya.

Respondent: ha?

Someone: muhilot sad sya.

Respondent: ah muhilot pud diay sya'g piang?

Someone: mga bata.

Respondent: ah mga bata lang?

Interviewer: si kuan —

Someone2: nuhilot man sya pero... —

Respondent: aaah diay?

Someone2: — kuan kasagaran bata lang iyang ginahilot.

Respondent: bata lang? Ti—kapoy man gud ng manghilot ko og kuan oy... —

Interviewer: oh oh. Mmm.

Respondent: — mga tigulang.

Interviewer: siya, unsa man? Naghatag siya og tambal? Ana?

Respondent: oh. Kuan sya... namalit sya'g tambal sa Nabunturan.

Interviewer: oh ooh.

Respondent: mao ra pud na iyang paulian diri.

Interviewer: mm mm.

Respondent: na, naa sya'y mga kuan kay mahal man pud iyang pamalit sa tambal. Lahi pud ng... gitawag niya'g... proteksyon. Sa mga buyag-buyag. —

Interviewer: mmm mm.

Respondent: — Mga ana. Oh. Murag, kung paimnom ka niya og lana, kay ginapalit pud na niya'ng lana.

Interviewer: mm mm.

Respondent: mga... seven hundred —

Someone2: dili—dili diay naga —

Respondent: dili. —

Someone2: — naga—naga —

Respondent: — Nagpalit lang man sya.

Someone2: — lana?

Respondent: oh.

Someone2: aaaah.

Respondent: murag o—oil cooking oil mana iyang gigamit.

Someone2: cooking oil ra man.

Interviewer: cooking oil ang iyang kuan?

Respondent: oh. Cooking oil. —

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: — Coconut.

Interviewer: coconut? Coconut oil?

Respondent: oo.

Someone2: *mao na* (23:56) himuon na sya kanang *hamas* (23:59) uhh mga birne—biyernes santo.

Interviewer: mmm.

Respondent: unya di man sya kuan. Nagpalit lang man sya og kuan. Unya, gikuan ni—niya.

Nagapalit lang pud sya'g lana *siguro no* (24:08). —

Interviewer: mm.

Respondent: — Unya, ginabutangan na niya og mga herbs. —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — Different kinds of —

Interviewer: mga herbs? Mm mm.

Respondent: — herbs.

Interviewer: gikan diri?

Respondent: gikan pud —

Interviewer: gikan pud?

Respondent: — sa mananambalay pud.

Interviewer: sa mananambalay?

Respondent: oo. Ang sa kay —

Interviewer: ah so naay mananambalay didto?

Respondent: murag—oo. Namaligya lang —

Interviewer: namaligya? Oh ooh.

Respondent: oh. Namaligya pud og mga gamut sa kahoy —

Interviewer: oh ooh.

Respondent: — mga panit sa kahoy —

Interviewer: Nabunturan?

Respondent: — dahon—oo sa Nabunturan. Muslim pud. —

Interviewer: Muslim?

Respondent: — Iyahang —

Interviewer: ah i—

Respondent: — napalitan. —

Interviewer: oh oooh.

Respondent: — Kay, ang mga Muslim pud na—naa man pud na sila’y mga contact sa mga bukid nga mga —

Interviewer: aaaahh.

Respondent: — gikan pud sa mga —

Interviewer: *dili* _____ (24:45)? So gikan sa kuan —

Respondent: oo.

Interviewer: bukid?

Respondent: oo. Gikan —

Interviewer: haa.

Respondent: — pud na sa bukid —

Interviewer: asa man? Mga tribes? O kuan?

Respondent: naa—bisan asa. Sa —

Interviewer: IP?

Respondent: — Nabunturan, nay gikan sa —

Interviewer: mm mmm.

Respondent: — Zamboanga, nay gikan—basta sa mga... mga bukid-bukid nga known nga daghan pud’g mga tambal nga mga kahuy-kahoy sa lasang.

Interviewer: ah aaaahh. Oh oooohh.

Respondent: mm mm. Unya nagtapok dira na sila sa Nabunturan —

Interviewer: aaaah. So, naay —

Respondent: — unya —

Interviewer: — center. Murag trading center. Ana?

Respondent: murag trade—oo. Unya, diha sya, naa sya'y suki. —

Interviewer: oh oh.

Respondent: — si Nay Aning. Unya, mao na pud na iyahang repack-repack-on. Gina-repack na pud niya. Ginagmay-ginagmay, isulod sa bote.

Interviewer: oh ooh.

Respondent: so mao na ng naa nay depende. Naa na sya'y naay seven hundred, katong bote nga ing-ana, ug katong... tawag nila, proteksyon sa mga buyag-buyag nga mura og... tawag... sa Bisaya, habak.

Interviewer: habak?

Respondent: oh. Habak. —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — Nga, tag-ing-ana lang sya kadako nga worth five hundred pud. —

Interviewer: mm.

Respondent: — Unya ang sulod ana puros mga... naay combination sya sa s—stone... o mga bato nga —

Interviewer: gitagaan ko isa no, kanang... katong pula.

Respondent: oh katong pula. —

Interviewer: kana? Kana?

Respondent: — Gitagaan ka? —

Interviewer: oo. —

Respondent: — Naa ka?

Interviewer: — Naa ko isa ka-botelya.

Respondent: oh. Naa ka no?

Interviewer: naa. Naa. Oo.

Respondent: naa pa ron?

Interviewer: oh gidala nako.

(the interviewer and the respondent were laughing together)

Interviewer: anting-anting ko.

Respondent: oh. Dala kay pang-proteksyon —

Interviewer: oo.

Respondent: — pud sya. Kana sya.

Interviewer: mm mm.

Respondent: unya, naa na na sila'y mga sulod. Nga... mga panagang dira. Unya, gina-ampuan na na. Mura og sa kuan pa, gi-blessed na na niya.

Interviewer: mmm mm mm mm mm.

Respondent: ana. So, naa man pud ko. Pero ang akoo, kanunay muhubas.

Interviewer: hubas?

Respondent: oh. Ma—ma—kanang ma-empty gud sya nga wala man sya'y buslot... —

Interviewer: oh oh.

Respondent: — wala man syay leak.... —

Interviewer: oh oh.

Respondent: — pe—pero ma-empty jud sya.

Interviewer: mmmm.

Someone2: unsa man diay kuan ana diay?

Respondent: ambot. Na—nagabukal. —

Someone2: wala—wala nimo gi —

Respondent: — Gi-ingnan man nako siya unya nawala baya to kay gidulaan siguro sa mga bata. Gibutang nako didto sa... butanganan.

Someone2: kining atoa diri wala pa ni lain?

Respondent: wala man. Tan-awa daw.

Interviewer: _____ (28:49) unya mu... reduce? Unsa man?

Respondent: oh. Wa —

Interviewer: mu?

Respondent: — empty jud sya.

Interviewer: ha?

Respondent: na-empty jud sya nga —

Interviewer: hu oh.

Respondent: — wala man sya nag-leak.

Interviewer: oo. Wala nag-leak. Oh oh oh.

Respondent: oh. Nag-em—na-empty jud sya.

Interviewer: mmm. Empty jud sya?

Respondent: oh. As in. —

Interviewer: oh ooh.

Respondent: — So, gitagaan na pud ko niya og kuan.

Interviewer: aaaaaahh.

Respondent: mm mm.

Interviewer: mmm.

Respondent: mao na nagkuan ko natingala ko, “ngano ma-empty man?” —

Interviewer: mmmmm.

Respondent: — So, ni-ana si nanay, “naa man’y nagpuyo diha sa imoha.”

Interviewer: aaah —

Respondent: ing-ana ba.

Interviewer: — kasi nagkuan. Oooooohh.

Respondent: ooh. Na ma-empty jud ko. “Ngano man ma-empty mani, Nay?”

Interviewer: aaaaaaaahhh.

Respondent: unya dili man sya maunsa jud.

Interviewer: mm mmmm.

Respondent: ang akoang sudlanan kay nawala. Gi—kay wala na man to’y sulod —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — nawala jud Det ay gidu—unya ang isa nako ka—kato bitaw’ng gihatag ni Father Ben nga tulo ka... gikan to sa kanang... clay bitaw—ay unsa tawag... clay from... Mt. Pinatubo?

Interviewer: ah Mt. Pinatubo? Aaaaahh.

Respondent: oo. Unya —

Interviewer: kanang tibuok?

Respondent: oo. Unya gihimo ni—sya’ng Sto. Niño, gihimo sya’ng mga rebulto ba.

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: ang isa nawala. Duha na lang nabilin. Asa—kinsa kaha’y nagdula adto oy? Kay, open baya na akong kwarto. Naa baya diha mga manulod ang mga bata ug —

Interviewer: aaaaaahh.

Respondent: — mag—magtapok.

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: ki—asa? Kang Father Ben ba to’ng hinatag ay.

Interviewer: oh ooh.

Respondent: unya pagtan-aw nako, “nganong kulang na mani?” Naa gyud’y—kinsa kaha’y nakadala adto no?

Interviewer: mmmmmm.

Respondent: oh. Gi-keep nako unya, wa man nako gikuan gi—gi—naa ko’y altar ba, didto nako gibutang. Asta ang lana.

Interviewer: mmmmmm.

Respondent: nawala man.

Interviewer: nawala? Ooh. Ang botelya nawala *wala* (28:32)?

Respondent: ah oo. —

Interviewer: aah.

Respondent: — Ang botelya —

Interviewer: botelya pud —

Respondent: — pud nawala.

Interviewer: — Nawala?

Respondent: oh.

Interviewer: oooohh.

Respondent: unya wala na sya'y sulod. Unya natingala ko nganong wala sya'y sulod —

Interviewer: mm.

Respondent: — nga wa man to nako hilabti.

Interviewer: mm mmmmm. Mmm. Mmmm.

Respondent: nahubas jud. As in! Empty jud sya.

Interviewer: empty jud sya?

Respondent: oh. —

Interviewer: oooooohh.

Respondent: — Empty jud. Natingala jud ko. “Nganong na-empty mani?”

Interviewer: mm mmmmm. Aaaaaahh.

Respondent: unya, tagaan na pud ko niya. Para timbulan na pud. Ginatagaan ra man ko ana niya.

Interviewer: aaaaaahh.

Respondent: di, malipay to. Ipakita na nimo inig balik nimo dinha, “Ma—Nay, dia ra akua, Nay, oh. Imohang —

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: — gihatag.”

Interviewer: pakita nako na next time.

Respondent: oh.

Interviewer: oh ooh. Di ba di ba? Gitagaan jud ka?

Respondent: oh —

Interviewer: oo. —

Respondent: — gitagaan ko niya.

Interviewer: — Walay bayad? Oh ooh.

Respondent: oh wala —

Interviewer: wala.

Respondent: — ko’y bayad.

Interviewer: oh oh oh. —

Respondent: iyaha ra gihatag —

Interviewer: — Giunsa ninyo ang pag...

Respondent: kuan na, kanang muadto ra ko didto. Mu—mu... magpatambal ko.

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: kay usahay naa ko’y bation nga di na nako masabtan na —

Interviewer: oh oh.

Respondent: — pero mga one day, okay lang. Mga two days, okay. Mga three days to five days na gani —

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: — muadto na ko sa iya. —

Interviewer: oh oh oh oh oh.

Respondent: — Kay, murag na dili ug sa akua pang —

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: — analysis ob—ug observation —

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: — murag... lahi na sya. Murag... uhh there's something wrong na gyud ba. —

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: — So, kinahanglan na ko magpatambal sa iya kay n—n—murag dili na sya normal.—

Interviewer: mmm. Mm mm mm.

Respondent: — So ma-feel na nako —

Interviewer: oh ooh.

Respondent: — na dili na ni normal. Or di na ni sya usual.

Interviewer: oh oh.

Respondent: so, muanha na ko. Pagka mga pila lang ka-minutes or one-hour, okay na ko.

Interviewer: okay na siya?

Respondent: mm.

Interviewer: so, gawas sa kuan, iyang paghatag og kuan uhh medicine —

Respondent: oh oh.

Interviewer: — mag-unsya sya? —

Respondent: kuan lang sya —

Interviewer: Mag—mag... hunghong? **Kuan ba?** (30:21)

Respondent: kuan, dili na. —

Interviewer: walay hunghong?

Respondent: kuan lang sya, tayhupan ra ko. Anaan ra ko niya. (Respondent demoed how the healer do it.) Anaan lang ko niya.

Interviewer: aaah. Ana sya?

Respondent: tayhop. Oo.

Interviewer: tayhop? Ooh.

Respondent: tayhop. Wala na sya'y i-istorya, pero ana —

Interviewer: unsa sa Bisaya? Tay?

Respondent: tayhop.

Interviewer: tayhop?

Respondent: tuthuan. O tayhupan.

Interviewer: tayhupan?

Respondent: oh. tayhupan.

Interviewer: ah aaahh. Ana? Ah.

Respondent: ana ra. (respondent demoed). Waaaa. —

Interviewer: ah —

Respondent: —mura ba'g nay hangin sya —

Interviewer: hangin?

Respondent: — ipagawas. From within... —

Interviewer: aaaaahh.

Respondent: — murag nagkuha sya'g energy from the guts... —

Interviewer: oh oh oh oh.

Respondent: — then, i—iyang ipa—i-release... —

Interviewer: i-release?

Respondent: — i-release niya with—with kanang blessing and prayers?

Interviewer: oh oh oh oh.

Respondent: ana sya.

Interviewer: aaah. Ana sya?

Respondent: oo. —

Interviewer: aaaahh. Ah oh bitaw. —

Respondent: — So, mawala ra pud.

Interviewer: ah oooooohh.

Respondent: so, ing-ana. Ing ko, “diri ra ko. _____ (31:05) kay nabuyagan na sad ko.”

—

Interviewer: Aaaaaaah.

Respondent: — Ana ko sa iyaha. —

Interviewer: mmmmm.

Respondent: — “ay sus. Ikaw na pud.” —

Interviewer: mmmm.

Respondent: — Ana. So, iya na kong tagaaan og tambal.

Interviewer: oh oh oh oh. Mmmm.

Respondent: kuan kay sya...

Interviewer: mmmmm.

Respondent: ang—unya —

Interviewer: ang bayad, kasagaran di ba depende sa kuan?

Respondent: depende. —

Interviewer: mm.

Respondent: — Kuan lang jud, dili jud sya. —

Interviewer: dili sya?

Respondent: — Ang iyaha lang jud kato lang jud’ng medisina lang. —

Interviewer: oh oh. Katong lang?

Respondent: — Kato lang bote... —

Interviewer: aah. Bote? Kana. Aah —

Respondent: — seven hundred lang na. —

Interviewer: oh oh oh. Mm mm.

Respondent: — kay ginapalit jud na niya. —

Interviewer: oh oh oh oh oh oh.

Respondent: — Ug katong five hundred nga... —

Interviewer: oh oh. Ah katong —

Respondent: — katong... red?

Interviewer: ah red? Oo.

Respondent: oo. kana lang. —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — So, seven, five hundred, mga one-two.

Interviewer: oh oh oh. Oh.

Respondent: oo. —

Interviewer: *kung ana lang ang* (31:41) —

Respondent: — Kana ra.

Interviewer: — bayad-bayad? Oh ooh.

Respondent: ooh. Mu—murag kana lang kay paulian lang kay iya na pud'ng ipalit og tambal.

Interviewer: oh oh oh oh. *So, tambal.* (31:47) —

Respondent: unya... —

Interviewer: — Ooh. Oo.

Respondent: — ang kuan pud niya kay mang—manghatag pud na sya.

Interviewer: aaaaaahh. Mangha—oo.

Respondent: kanag pareha ana oh. Kanang wala jud kay kwarta... —

Interviewer: oo.

Respondent: — i-libre ka niya —

Interviewer: ah libre?

Respondent: — sa tambal.

Interviewer: ah kay... maluluy-on?

Respondent: ooh. Maluluy-on sya. Unya —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — naay walay kwarta dira —

Interviewer: mm mm.

Respondent: — muadto sa iyaha, tagaan niya.

Interviewer: oh oh oh.

Respondent: kung naay—naa sya'y kasakay nga nasakit... —

Interviewer: oh ooh.

Respondent: — tunulan niya tag five hundred.

Interviewer: ah aaaaahh.

Respondent: oh cash. Dili sya —

Interviewer: cash?

Respondent: oh. Cash jud ang iyang ihatag.

Interviewer: ihatag niya?

Respondent: oh. ihatag niya.

Interviewer: oooooohh.

Respondent: mangha—manghatag sya.

Interviewer: manghatag sya?

Respondent: ooh.

Interviewer: baligtad no?

Respondent: ooh.

Interviewer: sya muhatag?

Respondent: sya—sya muhatag.

Interviewer: aaaaaaahh.

Respondent: ng nay muanha diha nga wala jud, wlaa jud... —

Interviewer: mm mm mm.

Respondent: — tagaan niya'g pamasahe.

Interviewer: aaaaaaahh. Ka-buutan.

Respondent: ooh. Buutan. Kuan sya —

Interviewer: _____ (32:31).

Respondent: — dili sya dalo.

Interviewer: oh oooohh.

Respondent: so, makaingon jud ka nga, in good faith jud sya ba. Na, dili jud sya ingon nga n—
—m—mangwartahay jud nga as to kuan jud —

Interviewer: dili jud?

Respondent: dili jud. Kay —

Interviewer: aaaahh. Mao to simple gyud ang iyang —

Respondent: oo. —

Interviewer: — panginabuhi no. —

Respondent: — Simple ra gyud iyang kinabuhi.

Interviewer: — Syempre gi _____ (32:50).

Respondent: oo.

Interviewer: — Unya, oh oh.

Respondent: unya murtabang sya.

Interviewer: aaaaaaahh.

Respondent: unya kanang nay muduol sa iya na walay... —

Interviewer: kwarta.

Respondent: — kwarta, kanang kuan... —

Interviewer: mmmmm.

Respondent: — _____ (33:01) sya —

Interviewer: luoy sya?

Respondent: maluoy sya.

Interviewer: mmmmmm.

Respondent: tagaan niya.

Interviewer: mmmmm.

Respondent: so, ing-ana sya kamagihatagon.

Interviewer: mm mm mm mm. Kamagihatagon?

Respondent: oh. —

Interviewer: gitawag? —

Respondent: — Magihatagon sya.

Interviewer: oh oh. Aaah.

Respondent: maluoy.

Interviewer: maluoy? Ay! Salamat Marites. Daghan na. Thirty minutes. —

Respondent: aah. Ta —

Interviewer: — Salamat kaayo.

Respondent: taas-taas man to. Ah i-edit pa mana nimo no?

Interviewer: unya, unya. —

Respondent: oo.

Interviewer: — Oh oh oh.

(end of the interview)